



HONG  
KONG  
INTER-SCHOOL  
CHORAL  
FESTIVAL  
BY HKVC



## 第二屆香港校際合唱節

2nd Hong Kong Inter-School Choral Festival

**21.1 - 23.2.2019**

# 序言

## Introduction

香港校際合唱節是一個為香港中、小學校合唱團而設的平台。合唱節尤其注重提升學生合唱水平及培養學生對合唱音樂的興趣及欣賞能力。此外，合唱節工作坊亦為音樂老師及指揮提供切磋及進修的機會。

The Hong Kong Inter-School Choral Festival provides a platform for choral groups in primary and secondary schools in Hong Kong to improve their choral singing techniques and to nurture students' passion for and appreciation of choral music. The festival also conducts workshops for music teachers and conductors.

## 主辦機構

### Organiser



THE  
HONG  
KONG  
VIRTUOSO  
CHORUS

香港合唱新力量於2011年成立，為政府註冊非牟利慈善團體。作為本港最活躍的青年合唱團之一，香港合唱新力量在過去八年曾演出超過六十次，更於各項合唱比賽中屢獲殊榮。合唱團於2011及2013年均獲香港國際青少年合唱節男女混聲組別金獎，2013年亦於冬季合唱節「Winter Choral Festival」混聲合唱公開組獲金獎。香港合唱新力量本著「音樂是屬於所有人」的信念，舉辦「發展兒童音樂才能計劃」，為小學生提供免費的歌唱及英語課程。

The Hong Kong Virtuoso Chorus (HKVC) debuted in 2011 and is a registered nonprofit charity organisation. As one of the most active youth choruses in Hong Kong, the HKVC had over 60 performances in the last 8 years and has won numerous prizes in choral competitions. In accordance with its belief that music should not be a privilege exclusive to a fortunate few, the HKVC conducted the "Children's Musical Talent Development Scheme" to provide free music and English lessons to primary school children to promote music accessibility.

## 合唱節時間表

### Choral Festival Schedule

21/1

循道學校指導坊

Methodist School Clinic

拔萃女小學指導坊

Diocesan Girls' Junior School Clinic

23/1

聖母小學指導坊

Our Lady's Primary School Clinic

26/1

東華三院小學聯校  
合唱團指導坊

Tung Wah Academy of Music Clinic

地點：東華三院冼次雲小學

Venue: TWGHs Sin Chu Wan Primary School

地點：東華三院羅裕積小學

Venue: TWGHs Lo Yu Chik Primary School

28/1

合唱指揮解難工作坊

Troubleshooting Choral Conducting Workshop

地點：香港兒童合唱團（西九龍團址）\*

Venue: The Hong Kong Children's Choir (West Kowloon Address)\*

聖士提反書院指導坊

St. Stephen's College Clinic

29/1

兒童合唱教學法工作坊

Pedagogy for Children's Choir Workshop

地點：香港兒童合唱團（西九龍團址）\*

Venue: The Hong Kong Children's Choir (West Kowloon Address)\*

拔萃女小學指導坊

Diocesan Girls' Junior School Clinic

沙田崇真學校指導坊

Shatin Tsung Tsin School Clinic

30 - 31/1

香港校際合唱比賽暨大師班

Hong Kong Inter-School Choral Competition & Masterclass

地點：香港大會堂音樂廳

Venue: Hong Kong City Hall Concert Hall

1/2

何明華會督銀禧中學指導坊

Bishop Hall Jubilee School Clinic

聖士提反書院指導坊

St. Stephen's College Clinic

23/2

東華三院小學聯校  
合唱團指導坊

Tung Wah Academy of Music Clinic

地點：東華三院冼次雲小學

Venue: TWGHs Sin Chu Wan Primary School

地點：東華三院姚達之紀念小學

Venue: TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School

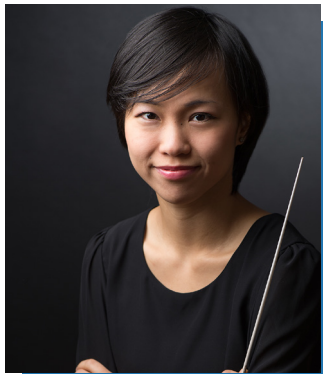
\*特別鳴謝香港兒童合唱團免費提供場地

Special thanks to The Hong Kong Children's Choir for providing venue for workshops without charge

## 評判/ 講者

Adjudicator / Speaker

## 葉詠媛女士 Ms. Vivian Ip



生於香港,葉氏為合唱團及管弦樂團指揮,活躍於香港、美國及歐洲舞台。葉氏於2016/17及2017/18樂季擔任香港管弦樂團助理指揮。葉氏現為Chorus Delicti Wien音樂總監,並曾於柏林廣播合唱團、DR Vokalensemble、香港聖樂團、香港兒童合唱團、印第安納大學交響合唱團、印第安納大學兒童合唱團等擔任指揮。葉氏以一級榮譽畢業於香港中文大學音樂系,後獲尤德爵士紀念基金全費獎學金,遠赴美國印第安納大學修讀合唱指揮;其後,再往維也納國立音樂大學深造,取得管弦樂指揮藝術碩士。2011年九月,葉氏於第六屆國際青年合唱指揮比賽中獲得特別演繹獎。

A native of Hong Kong, Vivian Ip is an active choral and orchestral conductor who has worked and performed in Hong Kong, the USA and Europe. In the seasons 2016/17 and 2017/18, she was appointed the assistant conductor of the Hong Kong Philharmonic Orchestra. Currently the music director of Chorus Delicti Wien, Ms. Ip has also conducted the Berlin Radio Choir, DR Vokalensemble, Hong Kong Oratorio Society, Hong Kong Children's Choir, Indiana University Symphonic Choir, Indiana University Children's Choir, among others. She studied with scholarships and received her Master of Music degree in Choral Conducting at the Indiana University Bloomington and Mag. Art. degree (with Distinction) in Orchestral Conducting at the University of Music and Performing Arts Vienna. Ip received her Bachelor of Arts degree in music at the Chinese University of Hong Kong (First Honour). Ip is the recipient of a special prize in the 6th International Competition for Young Choral Conductors in 2011.

指揮及作曲家林健雄先生來自新加坡,現為新加坡指揮家協會、Voco Singapore Ladies Choir及Voce Singapore Men's Choir之會長,林氏同時亦是新加坡之聲合唱節的創辦人及藝術總監。林氏於新加坡和國際音樂界均負盛名,曾於各本地及國際性合唱與作曲比賽中獲得超過40個獎項。林氏創作的合唱音樂作品曾獲世界知名的合唱團選唱,包括皇家霍洛威學院合唱團、VOCES8、Leioa Kantika Korala、University of North Texas Women's Choir及香港兒童合唱團等。林氏師承英國BBC合唱團總監Neil Ferris先生及Sarah Tenant-Flowers博士。林氏於皇家威爾士音樂及戲劇學院以優異成績取得合唱團指揮碩士學位,現於澳洲昆士蘭音樂學院攻讀音樂藝術博士學位。

Singaporean conductor-composer Darius Lim is the President of the Choral Directors' Association of Singapore, Music Director of Voco Singapore Ladies Choir and Voce Singapore Men's Choir, as well as Founding Artistic Director of the Voices of Singapore Choir Festival. Mr. Lim has risen to prominence in the national and international music scene with more than 40 awards that include Gold medals, 1st and 2nd Prizes, Category Champions, and other special prizes in both local and international choral and composition competitions. His choral works have been performed by world-renowned choirs such as VOCES8, The Choir of Royal Holloway, Leioa Kantika Korala, the University of North Texas Women's Choir, and the Hong Kong Children's Choir. A former conducting student of BBC Choral Director Neil Ferris and Dr Sarah Tenant-Flowers, Lim graduated from the Royal Welsh College of Music & Drama (UK) with a Master's degree in Choral Conducting (with Distinction). He is currently a doctoral candidate at the Queensland Conservatorium of Music pursuing a Doctor of Musical Arts degree.



## 林健雄先生 Mr. Darius Lim

## 指導坊導師

Clinician

鄭之璿為三藩市州立大學音樂碩士,獲獎學金主修合唱指揮,師隨Dr. Joshua Habermann;近年修畢博士課程,主修音樂學及合唱指揮。她現為香港兒童合唱團指揮及不同團體的合唱和聲樂指導,領團到海外比賽及演出。鄭氏也活躍於聲樂表演,獲邀於法國五月藝術節演出。

Florence Cheng received her Master of Music in Choral Conducting at San Francisco State University under scholarship with Dr. Joshua Habermann. She obtained a Ph.D. in Musicology and Choral Conducting at Hong Kong Baptist University in recent years. Cheng is now a conductor of The Hong Kong Children's Choir, school choirs, community choirs and churches. In the past years, she served as choir conductor in various groups including the Diocesan Boys' School and Maryknoll Convent School (Primary).



## 鄭之璿博士 Dr. Florence Cheng

## 蔣陳紅梅女士

## Mrs. Christina Chiang

蔣氏現已退休。在任教職期間,她所訓練的合唱隊伍在香港學校音樂節中多次奪冠,及多次獲選為「全年最佳小學合唱隊伍」。她的合唱隊伍亦曾在國際合唱比賽中屢獲佳績,計有2008年在威爾斯奪冠,2012及2014年在「世界合唱節」中獲取金獎等。蔣氏曾多次為教師及學生主領合唱研習坊。

Christina Chiang is now retired. During her years of teaching, her choirs won 1st prizes in the HK Schools Music Festival and were selected as "The Most Outstanding Primary School Choir Of The Year" numerous times. Christina has extensive experience in holding choral workshops for teachers and students. Her choirs also captured 1st place in the Llangollen International Musical Eisteddfod in 2008 and received the Gold Medal in the World Choir Games in 2012 and 2014.



劉灝顯獲美國波士頓柏克理音樂學院頒發獎學金完成音樂學士學位,並以最高榮譽畢業。劉氏現為拔萃女小學音樂科主任,亦任教於香港兒童合唱團,並為兒童發展配對基金「聖誕頌歌節」擔任音樂總監。劉氏於2011年創立香港合唱新力量,並出任其音樂總監兼指揮。在他領導下,合唱團曾參與多次表演、慈善活動及比賽,屢獲殊榮。

Kelvin Lau graduated from Berklee College of Music, *summa cum laude*, in Boston, USA, where he was awarded the Berklee Achievement Scholarship to complete his undergraduate studies in jazz and contemporary singing. He is the Head of Music in Diocesan Girls' Junior School and a choral tutor in the Hong Kong Children's Choir, and serves as the honorary music director for CDMF Carol Singing Festival. In 2011, he founded the Hong Kong Virtuoso Chorus and since then has been serving as its music director and conductor.



## 劉灝顯先生 Mr. Kelvin Lau

# 參與學校

## Participating Schools

其合唱團參與香港校際合唱比賽暨大師班，訪校指導坊，及其音樂老師參與工作坊的學校

Schools (choirs or their music teachers) Participating in Hong Kong Inter-School Choral Competition & Masterclass, Workshops or Choir Clinics

何明華會督銀禧中學 · 佛教中華康山學校 · 中華基督教會拔臣小學 · 中華基督教會基真小學 · 中華基督教會蒙民偉書院 · 陳瑞祺(喇沙)小學 · 中華傳道會安柱中學 · 啟思中學 · 香港中文大學校友會聯會陳震夏中學 · 金巴崙長老會耀道小學 · 拔萃女小學 · 基督教香港信義會信愛學校 · 基督教香港信義會禾峯信義學校 · 天水圍香島中學 · 香港華人基督教聯會真道書院 · 香港管理專業協會李國寶中學 · 港大同學會書院 · 佐敦道官立小學 · 觀塘官立中學 · 喇沙書院 · 路德會梁鉅鏐小學 · 嶺南衡怡紀念中學 · 馬鞍山靈糧小學 · 瑪利諾神父教會學校 · 天佑小學 · 天主教明德學校 · 循道學校 · 聖母小學 · 保良局世德小學 · 保良局王賜豪(田心谷)小學 · 保良局林文燦英文小學 · 保良局羅傑承(一九八三)中學 · 培僑小學 · 天主教聖母聖心小學 · 慈幼葉漢小學 · 三水同鄉會福景榮學校 · 滬江小學 · 沙田循道衛理中學 · 沙田崇真學校 · 寶血會思源學校 · 聖公會白約翰會督中學 · 聖公會主風小學 · 聖公會李兆強小學 · 聖公會聖提摩太小學 · 聖公會鄧肇堅中學 · 聖公會阮鄭夢芹銀禧小學 · 南元朗官立小學 · 順德聯誼總會李金小學 · 聖若瑟英文小學 · 聖若瑟書院 · 聖士提反書院 · 大埔崇德黃建常紀念學校 · 大埔官立小學 · 大埔三育中學 · 德雅小學 · 香港教育大學賽馬會小學 · 東華三院音樂學院 · 青衣商會小學 · 東華三院周演森小學 · 東華三院鶴山學校 · 東華三院港九電器商聯會小學 · 東華三院高可寧紀念小學 · 東華三院李賜豪小學 · 東華三院李東海小學 · 東華三院羅裕積小學 · 東華三院馬錦燦紀念小學 · 東華三院水泉澳小學 · 東華三院洗次雲小學 · 東華三院鄧肇堅小學 · 東華三院黃笏南中學 · 東華三院黃士心小學 · 東華三院王余家潔紀念小學 · 東華三院姚達之紀念小學 · 伊利沙伯中學舊生會小學分校 · 仁濟醫院羅陳楚思小學 · 油麻地天主教小學

Bishop Hall Jubilee School · Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School · CCC But San Primary School · CCC Kei Chun Primary School · CCC Mong Man Wai College · Chan Sui Ki (La Salle) Primary School · CNEC Christian College · Creative Secondary School · CUHKFAA Chan Chun Ha Secondary School · Cumberland Presbyterian Church Yao Dao Primary School · Diocesan Girls' Junior School · ELCHK Faith Love Lutheran School · ELCHK Wo Che Lutheran School · Heung To Middle School · HKCCCU Logos Academy · HKMA David Li Kwok Po College · HKUGA College · Jordan Road Government Primary School · Kwun Tong Government Secondary School · La Salle College · Leung Kui Kau Lutheran Primary School · Lingnan Hang Yee Memorial Secondary School · Ma On Shan Ling Liang Primary School · Maryknoll Fathers' School · Mary of Providence Primary School · Meng Tak Catholic School · Methodist School · Our Lady's Primary School · PLK Castar Primary School · PLK Dr. Jimmy Wong Chi-Ho (Tin Sum Valley) Primary School · PLK Lam Man Chan English Primary School · PLK Lo Kit Sing (1983) College · Pui Kiu Primary School · Sacred Heart of Mary Catholic Primary School · Salesian Yip Hon Primary School · Sam Shui Natives Association Huen King Wing School · Shanghai Alumni Primary School · Sha Tin Methodist College · Shatin Tsung Tsin School · Si Yuan School of the Precious Blood · S.K.H. Bishop Baker Secondary School · SKH Holy Spirit Primary School · S.K.H. Lee Shiu Keung Primary School · SKH St. Timothy's Primary School · SKH Tang Shiu Kin Secondary School · S.K.H. Yuen Chen Maun Chen Jubilee Primary School · South Yuen Long Government Primary School · S.T.F.A. Lee Kam Primary School · St. Joseph's Anglo-Chinese Primary School · St. Joseph's College · St. Stephen's College · Sung Tak Wong Kin Sheung Memorial School · Tai Po Government Primary School · Tai Po Sam Yuk Secondary School · Tak Nga Primary School · The Education University of Hong Kong Jockey Club Primary School · Tung Wah Academy of Music · Tsing Yi Trade Association Primary School · TWGHs Chow Yin Sum Primary School · TWGHs Hok Shan School · TWGHs Hong Kong and Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Limited School · TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School · TWGHs Li Chi Ho Primary School · TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School · TWGHs Lo Yu Chik Primary School · TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School · TWGHs Shui Chuen O Primary School · TWGHs Sin Chu Wan Primary School · TWGHs Tang Shiu Kin Primary School · TWGHs Wong Fut Nam College · TWGHs Wong See Sum Primary School · TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School · TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School · Queen Elizabeth School Old Students Association Branch Primary School · Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School · Yaumati Catholic Primary School

## 特別鳴謝

### Special Thanks

贊助 Sponsorship:



場地贊助 Venue Support:



酒店贊助 Hotel Sponsor:



平面設計 Graphic Design:



大會攝影師 Official Photography:



大會錄影師 Official Videography:



捐款 Donation:

鄧明慧女士  
Ms. Mandy Tang

池中齊醫生伉儷  
Dr. and Mrs. Stanley Chi

唐翹小姐  
Ms. Angelina Tong

唐蜜小姐  
Ms. Alivia Tong

無名氏  
Anonymous

## 工作人員

Staff

籌委會

Executive Committee

孫承裕 SY Suen (主席 Chairperson)

劉灝顯 Kelvin Lau (藝術總監 Artistic Director)

李諾君 Rachel Lee

程巧詩 Elsie Ching

合唱節的成功有賴以下人士鼎力協助:

Heartfelt thanks to the following individuals for their assistance & contribution:

攝影師 Photographer:

馮文諾 Fung Man Lok

錄影師 Videographer:

梁詠俊 Lester Leung

友情協助 Volunteers:

Wendy Au

Jenny Cheng

Jerry Cho

Alston Chung

Neal Fan

Emily Ko

Connie Li

Janet Luk

Jimmy Shum

Kevin Tam

Tom Yeung

第三屆香港校際合唱節暫訂於2020年1月8日至22日舉行  
3rd Hong Kong Inter-School Choral Festival is tentatively scheduled  
to be held between 8 and 22 January 2020

### 場地規則

各位觀眾：  
為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。多謝各位合作。

### House Rules

Dear Patrons,  
In order to make the choral festival a pleasant experience for the performers and other members of the audience, please refrain from recording, filming, photo taking, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium. Please ensure that your mobile phones and any other sound or light emitting devices are switched off before the performance. Thank you for your kind co-operation.